## 永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水瀾
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四—八四六三

## 剪草
專門剪草，剪樹，渾樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意
請電：873-8177
GABO庭園服務公司

## 專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面
舊屋翻新 修理水潤 內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

## 勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓬的歸車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

## 英文班招生
域多利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元。電話面試321-3660
逢一，四，或二，五，六，日上課。

## 清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，伯文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

## 代表妹徵婚
表妹年廿二，體格健壯，容貌端莊，為人老實，現居中國，廣東台山縣，誠徵有正當職業，無不良嗜好，年紀較大者均適合，有意請聯絡
電話：（604）255-4793
地址：MR LEE 2225 E PENDER ST VANCOUVER B.C. V5L 1X5

## 聯邦（政府）商業發展銀行
Federal Business Development Bank
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C.
(604) 681 7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改為固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部 黃國裕啓

## 本藥房開張營業
Pacific Willow Drugs.
2136 W. 4th Avenue.,
Vancouver, B. C.
V6K 1N6
Tel: 734-8298

## 減稅貼士講座
小山區街坊會將於四月七日及四月十四日每逢星期四晚，晚上七時正至十時正舉辦免費（減稅貼士講座），由會議文會計師主講，另有中英文講義派發及問題解答，歡迎讀者踴躍參加，地址為3981緬街，即二十四街及緬街。

## 尋人啟事
如任何人目睹一架COROLLERG及M TRUCK的意外，在一九八一年十二月廿九日大約下午二時半在KITCHENER夾域多利街，請電話：325-2872張先生接洽

## 報入息稅又快又平
報入息稅已時間無多，截止日期為四月底。未報稅之人士請電黃先生435-1904。歡迎晚間來電，樂於上門服務。無入息者亦可報稅，每人可取回150元租金及個人費用。

## 上門填報入息稅
普通每份十五元，夫婦兩份共二十元，以及填報小營生意，請電方君
新電話：251-2912

## 代填入息稅
收費十元起，有意者請電話：255-1968
曾小姐洽

## 會計師專填報稅公司做數
請電馮先生
873-6976

## 菰塲管理員
徵能吃苦耐勞身體壯健管理員電話856-4529
地址26638-58 AVE ALDERGROVE

## 上門填報入息稅
每份十五元，夫婦兩份或同一地址兩份只收廿元，保證滿意。電291-2155 林君：291-9173

## 牛仔褲廠招請
熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682-8487或親到水街三六一號五樓面洽。

## 請經驗中西廚
卑詩埠仔請經驗中西廚，略懂英語，薪優供膳宿，午後自費電話：（604）836-4646馬洽

## 請熟手車衣女工
薪金優厚，件工計算（現在本廠工作熟手車衣，可賺每小時六至七元）。另加獎金。公司保證長工，請由下午二時至五時（星期一至六）到本廠1675 W. 2nd 溫哥華面洽。

## 埠仔餐館請人
中西廚及打雜各一名，需有經驗，薪金從優，有意請自費電話782-5666或782-4747

## 請女企檯
宜經驗識英文女企檯一名，有意下午二時後，請到一八八九號POWELL ST面洽

## 找工捷徑學車衣
學用工業衣車，專人教授，每星期學二十個鐘，收費價四十五元，有意者請電話：255-0177

## 金飾設計
溫市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠待遇優厚
請電669-3247

## 請經驗中西廚
CHILLIWACK埠，有意者請自費電話：112-792-7344

## 請熨衣工人
需有經驗熨男裝衣服，長工，有意者請到78 E 2 AVE溫哥華面洽，

## 跑車出讓
81 DATSUN 280ZX TURBO灰銀色，設備齊全，一萬四千九百電話324-8410

## 貨車出讓
八〇年GMC五噸貨車（附帶運輸行工作）出讓，有意請電話321-4984接洽

## 中西餐館出讓
CHILLIWACK埠，B.C.位在市中心鄰近政府部門環境並商場及戲院。後栢文臨立九十座位，裝修華麗冷暖氣設齊全，有濃淡酒牌近有大停車場生意穩定有前途，租平批長。有意者自費電話（112）792-7344 PAUL洽。

## 士多出讓
生意穩定，前景好，有意請到675號S.E. MARINE DRIVE面議

## 餐館出讓
亞省餐館生意連實業，下舖上居，東主離埠忍痛出讓，價九萬餘，有心人士之立業良機，溫哥華電話：325-8413 或：327-7741

## 域埠士多出讓
域埠中型士多，適合家庭經營，舖面三千尺，全間共四千尺舖內設有肉部，全間各等均新型現代化，停車場可泊車廿三架，生意連用具各等，取價十餘萬元，連實業購買亦可，有意請來電話478-7414接洽

## 賺錢果舖出讓
前舖後居菓舖出讓，近緬及四十七街，批期長，有意者請電話：324-1702

## 西餐爐頭急讓
是三十六寸GRILL四爐頭兩焗爐，八成新，開價一千五百元，有意請電話：684-2714

## 亞省埠仔餐館讓
有酒牌，座位九十，每年生意二十餘萬。電話：403-778-6333

## 賺錢餐館急讓
煤礦埠（FERNIE）唐西餐館，一百座位，設備新，生意穩定，年做卅萬，有發展潛力，當公路口，附近有大滑雪場，獨市生意，無大競爭，東主因人手問題，子女同大埠升學，特價急讓，銀期或有商量，請自費電話112-423-3211與周先生或本埠876-7804廖洽。

## 生意急讓
東主離埠急讓，發行糖果餅乾，兼有一架送貨車，九千五百元晚五時至十時。電話：434-9213黃先生

## 旺舖出讓
雲哥華旺舖位於2642 GRANVILLE（夾十一街左右）出讓，面積約一千尺，空氣調節，地氈，射燈齊備，請電話321-0664鄭洽

## BINOS 生意
賣樂餐館生意出售，有兩個可供選擇好地區。詳情請英語電話：NORM TAYLOR 533-3060

## 電視機生意出讓
埠仔老字號TV SHOP生意出讓獨市生意，收入穩定，店主年老退休，意在脫手，廉讓。晚上六時半至十電話時254-3286。湯君洽商

## 全間屋出租
三房一廳，爐頭雪櫃齊，月租五百八十元，近PNE 電話：299-1694

## 光猛土庫出租
二房一廳，交通方便，地氈，爐頭，雪櫃，近學校，獨立門口 電話：438-9458

## 新屋土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便 電話：324-7920

## 新裝修土庫出租
二房一廳或三房一廳，各樣齊備，交通方便，近巴士站學校，十街夾乃路 電話：874-3659

## 光猛靚土庫出租
二房一廳獨立門戶廚廁雪櫃爐頭齊包水電平租東二十七街近RENFREW交通方便電話438-1399

## 新土庫出租
二房，各樣齊備，五十二街夾緬及菲沙，有意請下午五時後電325-8888

## 新裝修土庫出租
二房一廳，廚廁浴雪櫃爐頭齊，獨立門戶，環境清靜，近學校巴士站 電話：430-4593

## 新屋樓下出租
二房一廳，廚廁齊，五十四街夾緬街，交通方便，獨立門戶電話325-7146

## 新屋樓下出租
北溫近窄橋，二房一廳，大廚房，設備齊全，獨立門戶，交通方便，適合夫婦或大專生 電話：988-6007洽

## 新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃窗簾，交通方便，近菲沙及B.C.I.T. 適合女學生或簡單家庭，有泊車位 電話：291-6159

## 新屋樓下出租
二房一廳，包水電及爐頭雪櫃，近學校及巴士站，二十九街夾乃路。電話：八七六—八一六一

## 樓下出租
二房一廳，適合小家庭近喜士定夾TRIUMPH ST 電話：251-2967

## 東十五街夾蘭菲
二房一廳，土庫出租，各自門戶，新雪櫃爐頭有浴缸，近學校巴士站 電話：438-0868

## 單人房出租
新屋樓上，包水電，近公園，歡迎學生，月租一百四十元電話：438-3185

## 靚二樓平租
四房一廳，廚廁齊，獨立門口，近希士頓夾域多利街，交通便 電話：324-4792 255-4251

## 新修土庫出租
二房一大廚房，浴廁水電齊，合單身職業婦女或夫婦，近巴士站位SLOCAN近京士威電872-2155

## 獨立土庫出租
四仔梳夾域多利十六街，交通方便，雪櫃爐頭，兩房一廳，租平，晚六時電話：874-8820

## 東十五街夾蘭菲
二房一廳，土庫出租，各自門戶，新雪櫃新爐頭有浴缸，近學校巴士站 電話：438-0868

## 土庫出租
近喜士定夾乃磨，交通方便有三房一廳，廚房爐頭雪櫃齊全有意請黃太洽電話：251-4428

## 土庫出租
西區廿一街夾四比，二房一廳，清靜優雅，有爐頭雪櫃，各自門戶，合夫婦及士女電話：874-1973洽

## 新屋樓下出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，本拿比近加拿大公路及BCIT巴士直達華埠電話：298-6044

## 華埠栢文房出租
裕仁街四〇六號，單雙人房，有傢俬，新雪櫃，爐頭，地方清靜雅潔，請電話：321-5478

## 屋出租
菲沙正街8078樓上二房，土庫三房二廳，爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，交通方便，南面，有意請電話324-1296陳太

## 華埠栢文招租
609哥雅街，一房一廳，由三百五十元起，全新爐頭雪櫃地氈，請到上址參觀或電話：683-0471胡先生

## 全年免租
商場，舖位由二千尺至六千尺，合餐室，乾洗店，專業人士舖位，第一年租金免，實租值每尺少于三元七角，詳情請函電業主梁植怡君
JACK Y. LEUNG 1124 DOG CREEK ROAD WILLIAMS LAKE B.C. V2G 3G0 (604)392-5064
（此優待僅限於四月十五日）

## 新裝修土庫出租
菲沙夾六十二街，兩房一廳，廚廁浴室雪櫃爐頭齊，全地氈包水電，近巴士站學校。電：325-9985

## 土庫出租
兩房，廚廁浴爐頭雪櫃齊，廿四街夾緬街，交通方便。電話：879-3498

## 新屋樓下出租
二房一廳，廚房浴室，地氈，設備齊全，環境優美，近巴士站，企情拿街近蘭菲街，獨立門口 電話254-3481陳太

## 樓下出租
兩房一廳，菲沙夾廿街，交通方便，新爐頭雪櫃，購物方便，下午三時後 電話：874-2886

## 全間屋廉租
三房一廳，大車房PARKER街，夾RENFREW電話438-1948

## 新屋地下出租
二房一廳一飯廳，二十九街2488號，近乃磨街 電話：437-6165周

## 新屋樓下出租
近乃磨18街，二房一廳，各樣齊備，環境好，近車站學校，合清靜小家庭。電話879-1272

## 土庫出租
兩房一廳，廚廁各樣俱備，近蘭菲夾一街。電話：251-3841

## 光猛新屋樓下出租
二房一大廳，交通方便，近京士威及士路壓，樣樣新，近中小學，租廉 電話435-4562黃洽

## 正層出租
近菲沙四十七街，三房二廳，有意者請下午三至六時電話：873-2116

## 上層孖屋出租
二睡房，廳，廚，廁，另暖電火，近域多利街及百老匯東街，另有土庫房及廁，適合小家庭 電話：327-8586

## 樓上有房出租
包電火暖氣，適合職業女性或女學生，電話：255-6974

## 新裝修土庫出租
梳雅區有新土庫二房一廳，各樣齊備，有意者請電：596-3921接洽

## 樓上出租
三房一廳，雪櫃爐頭齊備，地點方便，近學校，商場，巴士，電話299.1652

## 樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，緬街近五十九街。電話：325-9760

## 樓下出租
四瑪梳夾八街，三睡房，爐頭雪櫃各樣齊，月租四百五十，包水電，晚上電話：435-4867 或253-8845

## 樓上全層出租
一房一廳廚浴廁爐頭雪櫃近交通學校商場公園包水電又土庫有房獨立門口合單身有意者請電話254-2886

## 全間屋廉租
二房一廳，大車房，近四十一街夾乃磨，三條巴士線，交通便環境好 電話：872-3872曾

## 平地土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃廚廁各樣齊備全地氈近緬街。合小家庭合意電八七三—八一二三

## 有靚屋出租
乃路樓下二房一廳，樓上另一大房，爐頭雪櫃齊，獨立門戶近學校車站，夭仁街 二房一廳 電話：325-1183

## 新裝修樓上出租
四十三夾緬多利二房一大廳，各樣齊，購物巴士方便，另土庫二房，適合單身或夫婦電話876-0170

## 特平房屋租
RENFREW夾東十八街 新屋大房租，一百六十元，另全新土庫千尺，兩房兩廳租四百元，各樣齊備，早晚電話430-5528洽。

## 光猛樓下出租
二房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊備，獨立門戶，適合清靜小家庭，地址：4632乃磨街近京士威 電話：435-8918

## 光猛土庫出租
二房一廳，交通方便，各樣齊備，近學校及PNE，獨立門戶出入，有意請電話：875-1741 251-4391

## 樓下出租
三房，大廳及廚房，交通方便，近緬夾廿九街，電火暖氣各付一半，合清靜家庭。有意請電873-9983

## 有屋出租
五十五街近域多利，樓上，三房二廳或土庫二房二廳，爐頭雪櫃齊備，交通方便 電話：271-8918

## 鋪位出租
三千六百尺，位於SURREY近KING GEORGE適合做各行生意，租平 電話：939-0411

## 土庫出租
一廳一房，獨立門戶，廚廁爐頭雪櫃齊，適合夫婦或單身士女 電話：254-8364

## 咖啡室出售
MAIN街旺區街角位，座位卅九，有關大停車場，生意穩定，合夫妻檔，售三萬九千日電874-6233

## 華埠套房出租
新屋土庫套房，獨立門戶，適合單身職業女士，有意者，請下午五時半後 電話：254-7425

## 樓上出租
近唐人街屋有房租，適合夫婦或單身居住，租平，請電話：251-1881 或872-5877

## 新屋樓下出租
二房一廳，廚廁浴室齊，適合夫婦或小家庭，近巴士學校請電876-2629

## 單人房出租
十八街京士威新屋樓上，適合職業女士或學生，不吸煙 電話：876-2557

## 幾年新樓招租
樓上大廳三房，主人房有廁，環境甚好，近學校巴士站，請電：434-1779

## 土庫出租
域多利夾四十一街，一房一廳，獨立門口出入，交通方便電話：324-1288

## 土庫出租
五十四街夾VIVIAN ST三房一廳，適合家庭，月租四百元，請晚五時後電話：437-1547

## 招租
三房兩廳，廚浴全，近京士威夾市路傾，廿四號巴士總站，交通方便，近學校，請電：434-1634

## 新屋有房出租
近緬街，合愛靜不吸煙學生居住。電話：325-5035

## 新裝修土庫出租
二房一廳，廚廁齊，包電火，緬夾五十五街 電話：324-2886

## 有土庫出租
乃磨近二十七街，二房一廳，廚廁俱全，有意請電話：876-0193洽

## 土庫出租
兩房一廳，廚房水電齊，交通方便，近域多利，卅七街近學校，有意請電話：三二七—六六六九

## 新裝修屋出租
正層二睡房一廳，各樣齊備，土庫另有一房一廳浴室，魯拔夾廿街電話：437-1664

## 土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾十九街，交通方便，電話：879-5962

## 土庫出租
十八街近菲沙街，二房，二廳，廚廁齊，交通方便，近商場電話876-3854

## 土庫出租
二房一廳，爐頭雪櫃齊，菲沙夾五十八街，交通方便，獨立門戶 電話：325-8796